

U M O W A

o współpracy naukowej i technicznej między Rządem
Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rządem Republiki
Chile

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Republiki Chile dążąc do zacieśnienia i rozwoju przyjaznych stosunków istniejących między obydwojma państwami i narodami

- mając na uwadze wspólne zainteresowania w popieraniu rozwoju społecznego, technicznego i naukowego swoich państw,
- uznając korzyści wynikające ze współpracy naukowej i technicznej, postanowiły zawrzeć następującą umowę o współpracy naukowej i technicznej.

Artykuł I

Umawiające się strony postanawiają rozwijać współpracę naukową i techniczną w tych dziedzinach, które uznają za pożyteczne i w oparciu o zasadę równości praw i wzajemnych korzyści.

Artykuł II

Współpraca naukowa i techniczna między obu krajami będzie polegała głównie na:

1. prowadzeniu wspólnych badań w zakresie wzajemnie uzgodnionych projektów oraz wspólnym prowadzeniu doświadczeń o charakterze naukowym i technicznym,
2. wymianie specjalistów, organizowaniu seminariów i udzieleniu stypendiów naukowych i technicznych,
3. współdziałaniu przy organizowaniu ośrodków szkolenia i doskonalenia zawodowego, ośrodków badawczych i laboratoriów oraz placówek informacji i dokumentacji naukowej i technicznej,

4. wymianie aparatury naukowo-badawczej oraz próbek materiałów i wzorców odnoszących się do realizacji wzajemnie uzgodnionych przedsięwzięć związanych ze współpracą naukową i techniczną,
5. wymianie dokumentacji i informacji technicznej, przekazywaniu doświadczeń i świadczeniu usług technicznych,

Artykuł III

Umawiające się strony będą zawierać porozumienia uzupełniające, odnoszące się do działań określonych w artykule II niniejszej Umowy.

Artykuł IV

1. Porozumienia uzupełniające będą określać konkretne dziedziny i niezbędne prace dla realizacji działań o których mowa w art. II. Określą one jednocześnie warunki finansowe i sposoby ich realizacji.
2. Płatności wynikające z zobowiązań zaciągniętych przez umawiające się strony w ramach postanowień niniejszej Umowy będą dokonywane zgodnie z postanowieniami obowiązującej pomiędzy obydwu stronami umowy handlowej i płatniczej.

Artykuł V

Umawiające się strony uzgodniły nieprzekazywać bez uprzednich wzajemnych uzgodnień krajom lub osobom trzecim wyników współpracy naukowej i technicznej oraz wspólnych badań naukowych dokonanych w oparciu o niniejszą Umowę.

Artykuł VI

Umawiające się strony uzgodniły, że osobom wyznaczonym do realizacji zadań niniejszej Umowy zabezpieczą wszelkie niezbędne ułatwienia dla normalnego wykonywania ich funkcji zgodnie z ustawodawstwem obowiązującym w kraju przyjmującym.

Artykuł VII

Wwóz materiałów określonych w art. II niniejszej Umowy będzie zwolniony od ograniczeń importowych i opłat celnych i skarbowych zgodnie z odpowiednimi przepisami prawnymi.

Artykuł VIII

Nadzór nad wykonaniem postanowień niniejszej Umowy powierza się w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej Komitetowi Nauki i Techniki, w Republice Chile Narodowej Komisji Badań Naukowych i Technicznych.

Artykuł IX

Instytucje wymienione w artykule VIII niniejszej Umowy wyznaczają przedstawicieli do uczestnictwa w Komisji Mieszanej, która będzie się zbierać w zasadzie raz do roku w Warszawie lub Santiago, podczas której obie strony będą ustalać okresowe programy działania, przy czym ci przedstawiciele będą upoważnieni do przedkładania propozycji dotyczących nowych możliwości współpracy naukowej i technicznej.

Artykuł X

Niniejsza Umowa będzie ważna przez okres trzech lat i będzie przedłużana automatycznie na kolejne okresy jednego roku o ile żadna z umawiających się stron nie wypowie jej na piśmie przynajmniej na sześć miesięcy przed datą wygaśnięcia.

Artykuł XI

1. Umowa wejdzie w życie w dniu wymiany not między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rządem Republiki Chile, w których zawierają one o zawarciu jej zgodnie z obowiązującymi wymogami prawnymi.

2. Wypowiedzenie umowy nie będzie miało wpływu na zobowiązania podjęte przez umawiające się strony na mocy niniejszej Umowy i istniejące w chwili jej wypowiedzenia.

Sporządzono w Warszawie w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w dniu 9 czerwca 1971 r. w dwóch oryginalnych egzemplarzach, każdy w języku polskim i hiszpańskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia
Rządu Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej



Z upoważnienia
Rządu Republiki
Chile

